Xiu Tan 2hungryazns
Translator: Schizo
Editor: Night
http://webchat.mchighway.net/?channels=2hungryazns

IT'S DELI-CIOUS!
WOW!

じゃわわわ…

モグモグ

ガツガツ

AH, YUMMY! IT'S REALLY TASTY!
TO COOK SO MANY DISHES FIRST THING IN THE MORNING...

MY JOB SCOPE DOESN'T COVER THIS!
THIS IS RIDICU-LOUS!

File.011

Devour Health Food Too!

the Case Files of the Gourmand Detective

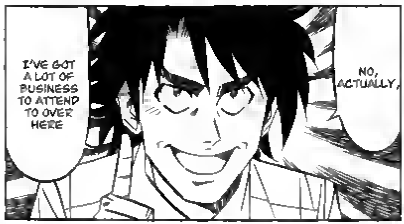
LONG TIME NO SEE!
UNCLE OOTA-WARA!

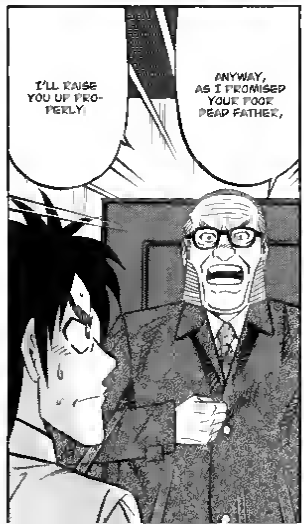
SHE'S MY SECRETARY, KYOKO-SAN
N- NO, IT'S NOT LIKE THAT!

WHEN DID YOU START BRINGING GIRLS HOME BEHIND MY BACK?
OH? WHO'S THIS GIRL?

I'VE OFTEN TOLD YOU THAT YOU WON'T MAKE ANYTHING OF YOURSELF THAT WAY!
YOU WERE A GREEDY BOY EVEN WHEN YOU WERE YOUNG!

WHAT'S THE MEAN-ING OF THIS?
WHY HAVEN'T YOU COME TO MY HOUSE LATELY?

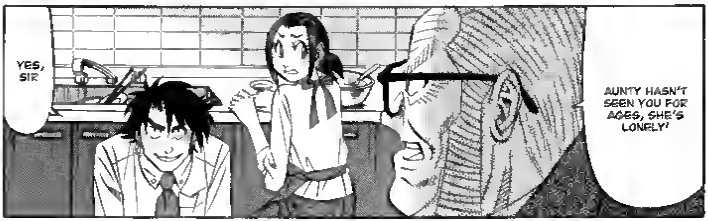

I'VE GOT A LOT OF BUSINESS TO ATTEND TO OVER HERE
NO, ACTUALLY,


I'LL RAISE YOU UP PRO-PERLY.
ANYWAY, AS I PROMISED YOUR POOR DEAD FATHER,

YES, SIR
YOU NEED THE QUESTION. I WAS JUST ANSWERING WHAT YOU ASKED ME.

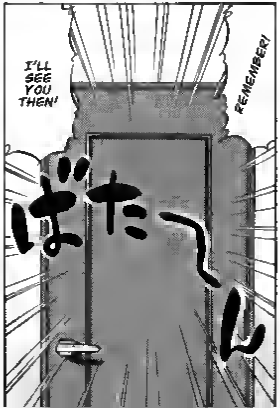
DON'T TALK BACK!

I HAPPENED TO BE PASSING BY TODAY, SO I POPPED IN TO SEE YOU. NOW I HAVE TO BE ON MY WAY.
YOU SHOULD SHOW YOUR FACE AT MY HOUSE ON SUNDAY!


AUNTY HASN'T SEEN YOU FOR AGES, SHE'S LONELY!
YES, SIR

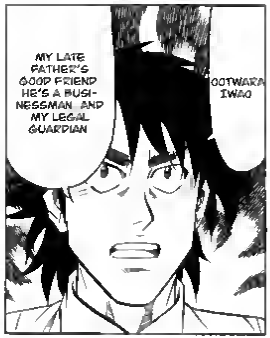
WHO WAS THAT?
WHY'S HE SO FIERCE?

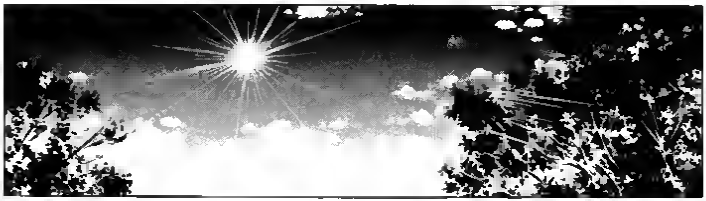
Whew!


I'LL SEE YOU THEN!
REMEMBER!
ばたーん

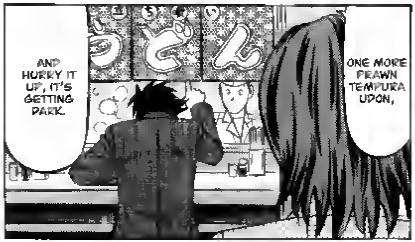
HEY,
SO THERE'S SOMEONE SENSEI CAN'T HANDLE EITHER

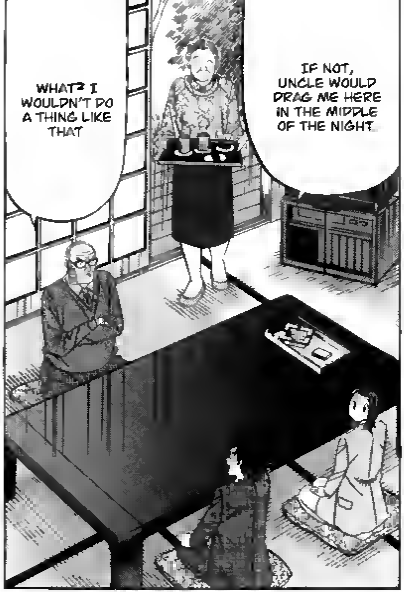
OH, SUNDAY?
I REALLY DON'T WANT TO GO


OOTWARA IWAO
MY LATE FATHER'S GOOD FRIEND HE'S A BUSINESSMAN AND MY LEGAL GUARDIAN

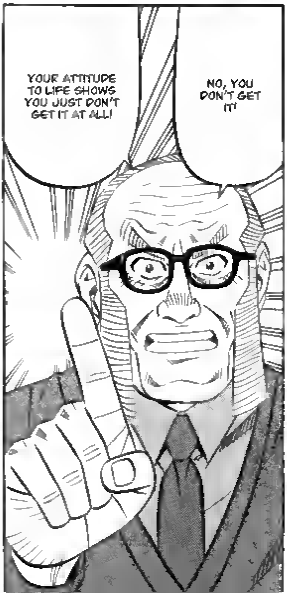


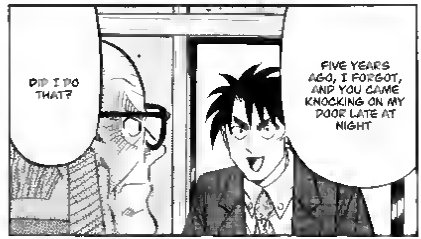
Haah-


ONE MORE PRAWN TEMPURA UDON,
AND HURRY IT UP, IT'S GETTING DARK.


WHAT? I WOULDN'T DO A THING LIKE THAT
IF NOT, UNCLE WOULD DRAG ME HERE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT

VERY GOOD, YOU KEPT YOUR WORD!

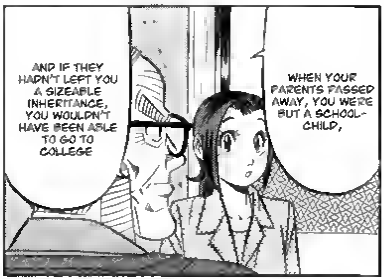

YOUR ATTITUDE TO LIFE SHOWS YOU JUST DON'T GET IT AT ALL!
NO, YOU DON'T GET IT!

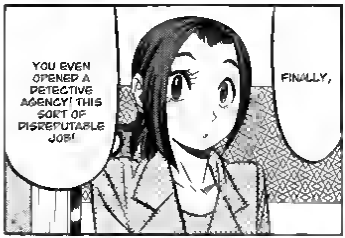

DID I DO THAT?
FIVE YEARS AGO, I FORGOT, AND YOU CAME KNOCKING ON MY DOOR LATE AT NIGHT

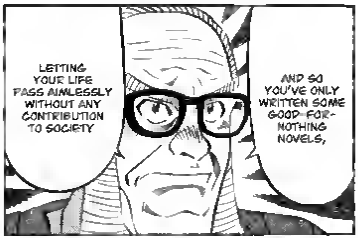
I GET THAT
NO,

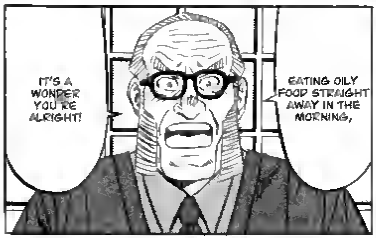
HE DOES WORRY SO ABOUT YOU
SORRY, SEIYA,

INSTEAD, YOU'VE BEEN SPENDING YOUR DAYS READING AND PLAYING!
BUT AFTER YOU GRADUATED, YOU DIDN'T GET AN HONEST JOB.


AND IF THEY HADN'T LEFT YOU A SIZEABLE INHERITANCE, YOU WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO GO TO COLLEGE
WHEN YOUR PARENTS PASSED AWAY, YOU WERE BUT A SCHOOL-CHILD,


YOU EVEN OPENED A DETECTIVE AGENCY! THIS SORT OF DISREPUTABLE JOB!
FINALLY,

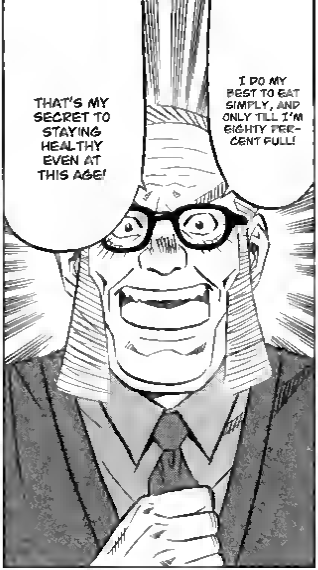

LETTING YOUR LIFE PASS AIMLESSLY WITHOUT ANY CONTRIBUTION TO SOCIETY
AND SO YOU'VE ONLY WRITTEN SOME GOOD-FOR-NOTHING NOVELS,


IT'S A WONDER YOU'RE ALRIGHT!
EATING OILY FOOD STRAIGHT AWAY IN THE MORNING,

SOMEDAY IT'LL BE THE RUIN OF YOUR BODY!
YOU'VE HAD AN OUTRAGEOUSLY HUMONGOUS APPETITE SINCE YOU WERE YOUNG,

YOUR SHEER GLUTTONY!
AND WORST OF ALL,

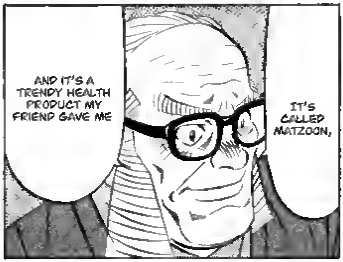
EATING SIMPLY?
EIGHTY PER-CENT FULL?


I DO MY BEST TO EAT SIMPLY, AND ONLY TILL I'M EIGHTY PER-CENT FULL!
THAT'S MY SECRET TO STAYING HEALTHY EVEN AT THIS AGE!

WHAT WILL I DO WITH YOU?

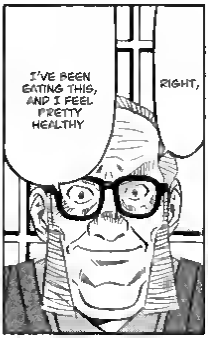
THAT'S THE MOST DISGUST-ING THING I'VE EVER HEARD!
WHY, YOU!

EHH?
WHAT'S THIS?


IT'S CALLED MATZOON,
AND IT'S A TRENDY HEALTH PRODUCT MY FRIEND GAVE ME

AT THE VERY LEAST,
TRY SOME OF THIS.

AND IT'LL TURN THE MILK INTO YOGURT! IT'S REALLY USEFUL!
PUT SOME OF THIS INTO NORMAL MILK,

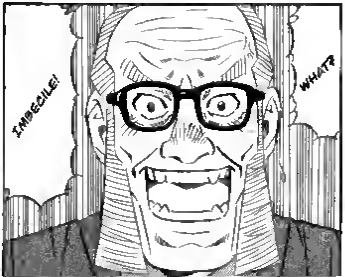

I'VE BEEN EATING THIS, AND I FEEL PRETTY HEALTHY
RIGHT,

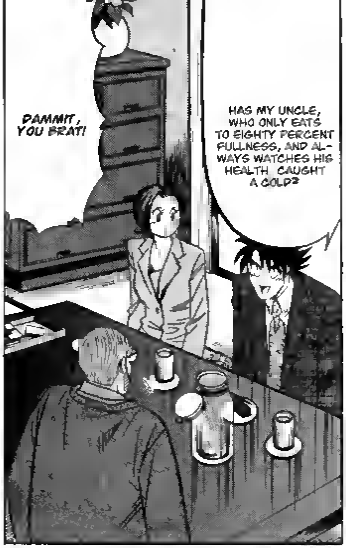
IT'S A LITTLE THICK, BUT THE TASTE IS OKAY.
HMM

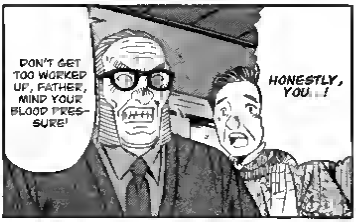
HEY, MOTHER, BRING SOME MILK AND A BOTTLE HERE!
I'LL MAKE SOME FOR YOU TO BRING HOME WITH YOU.

OOF'S IS THAT SO?
IF YOU'VE EATEN IT ALL, HOW WILL I MAKE THE NEXT BATCH OF YOGURT?

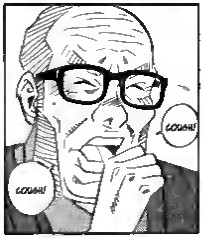
Got any more?
I'M FINISHED


IMBECILE!
WHAT?

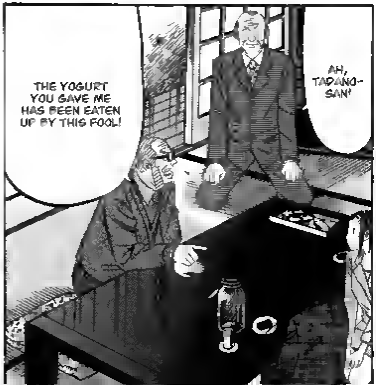

DAMMIT, YOU BRAT!
HAS MY UNCLE, WHO ONLY EATS TO EIGHTY PERCENT FULLNESS, AND ALWAYS WATCHES HIS HEALTH CAUGHT A COLD?


DON'T GET TOO WORKED UP, FATHER, MIND YOUR BLOOD PRESSURE!
HONESTLY, YOU...!

HAVE YOU CAUGHT A COLD?
OH DEAR


COUGH!
COUGH!

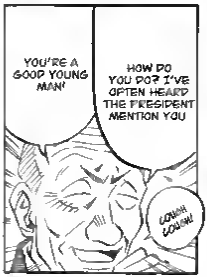
IT'S GOOD TO BE BORN THIS HEALTHY
AS THE PROVERB SAYS, A FOOL NEVER CATCHES A COLD


THE YOGURT YOU GAVE ME HAS BEEN EATEN UP BY THIS FOOL!
AH, TADANO-SAN!

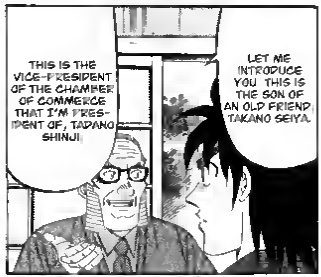
THE VICE-PRESIDENT OF THE CHAMBER OF COMMERCE, TADANO SHINJI-SAN, IS HERE
MASTER,

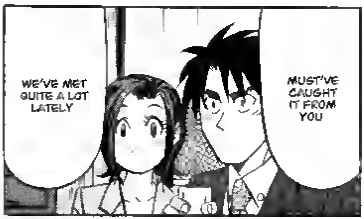
THANKS A LOT...
THESE ARE THE MINUTES OF THE LAST COMMITTEE MEETING AND THE AMENDED ESTIMATES

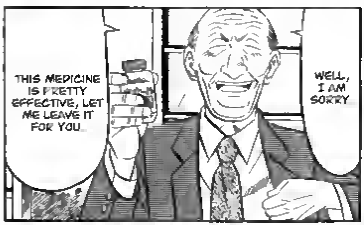
AH, SORRY TO TROUBLE YOU
THEN I'LL BRING OVER SOME MORE ON SUNDAY


YOU'RE A GOOD YOUNG MAN!
HOW DO YOU DO? I'VE OFTEN HEARD THE PRESIDENT MENTION YOU
COUGH COUGH!

I'M TAKANO
PLEASED TO MEET YOU!


THIS IS THE VICE-PRESIDENT OF THE CHAMBER OF COMMERCE THAT I'M PRESIDENT OF, TADANO SHINJI.
LET ME INTRODUCE YOU. THIS IS THE SON OF AN OLD FRIEND, TAKANO SEIYA.


WE'VE MET QUITE A LOT LATELY
MUST'VE CAUGHT IT FROM YOU


THIS MEDICINE IS PRETTY EFFECTIVE, LET ME LEAVE IT FOR YOU...
WELL, I AM SORRY

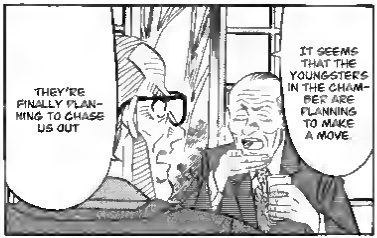
OH? HAS OOTAWARA-SAN CAUGHT A COLD TOO?
YOU'VE GOT AN INFECTIOUS COLD

IT WOULD BE INCONVENIENT IF YOU FELL ILL NOW

YES!
MOTHER, GET SOME WATER! QUICK!

HEY, ARE YOU ALRIGHT?
COUGH COUGH COUGH!

THEY AREN'T HAPPY WITH THE WAY YOU AND I DO THINGS
I KNOW THAT


THEY'RE FINALLY PLANNING TO CHASE US OUT
IT SEEMS THAT THE YOUNGSTERS IN THE CHAMBER ARE PLANNING TO MAKE A MOVE

AND THAT'S NOT GOING TO CHANGE
I'VE ALWAYS HELD FIRMLY TO MY BELIEFS

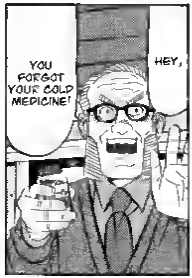
AND WHAT YOU TOLD ME THE LAST TIME - HAVE YOUR PLANS CHANGED?
I STRONGLY AGREE WITH YOUR OPINION

YOU'VE ALWAYS TRIED TO CORRECT THEM
DOING BUSINESS DISHONESTLY, PUTTING PROFITS ABOVE ALL, EVEN BRIBING OFFICIALS

SO YOU'RE DETERMINED TO GO AHEAD
OH

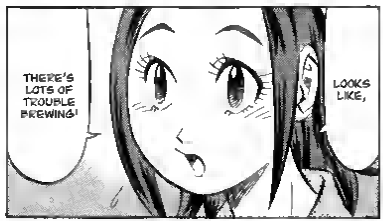
I'M GOING TO GATHER PROOF AND REPORT THEM TO THE AUTHORITIES!
IF THOSE YOUNGSTERS KEEP ON DOING WHAT THEY'RE DOING,

HOPE YOU GET WELL SOON
I'LL LEAVE IT WITH YOU


YOU FORGOT YOUR COLD MEDICINE!
HEY,

I'VE GOT TO KEEP MY OWN BUSINESS RUNNING
WELL, I MUST GET GOING

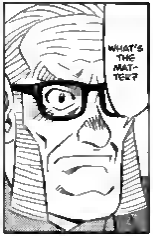
YOU'D BETTER EAT THIS MATZOON EVERYDAY!
AND SO WHETHER IT'S OF PRIMARY OR SECONDARY IMPORTANCE, HEALTH IS IMPORTANT!


THERE'S LOTS OF TROUBLE BREWING!
LOOKS LIKE,

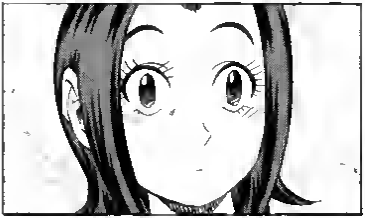
ONLY HONEST LABOR WILL LEAD A MAN TO TRUE SUCCESS!
GRRAGH!
IF A MAN SEEKS COMFORT, HE'LL FALL SWIFTLY!

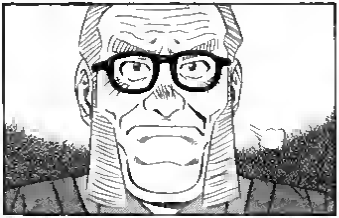
WILL EATING THAT YOGURT...
REALLY MAKE YOU HEALTHY?

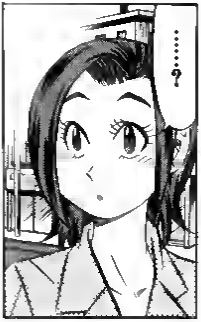
NEXT SUNDAY, I'LL PREPARE YOUR PORTION IN ADVANCE,
COME AND GET IT NEXT WEEK!


WHAT'S THE MAT-TER?

.....






.....?

DO FOOLS
REALLY NOT CATCH A COLD?

OH, GOOD MORNING, KYOKO.
!!!
ビュウウウウウウ

IF I'LL CATCH A COLD.
I'M WONDERING,

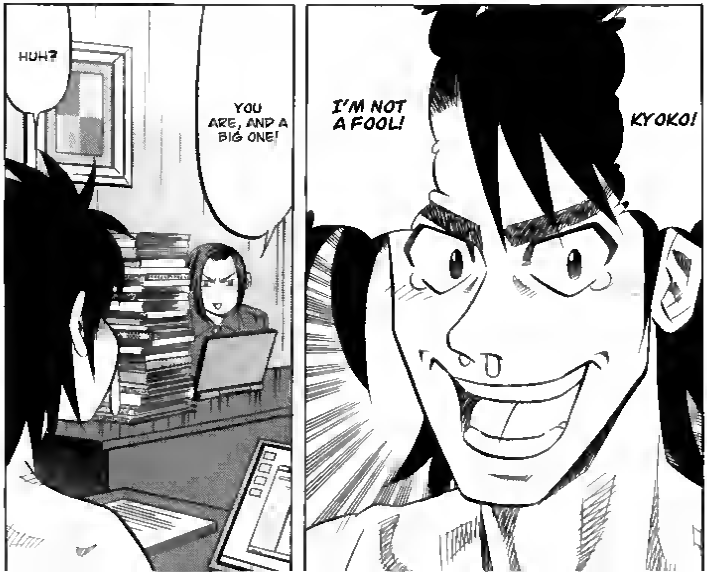
WHAT ARE YOU DOING?
SENSEI-YOU-

HAS HE FINALLY GONE MAD?
I'VE ALWAYS THOUGHT HE WAS A LITTLE STRANGE!

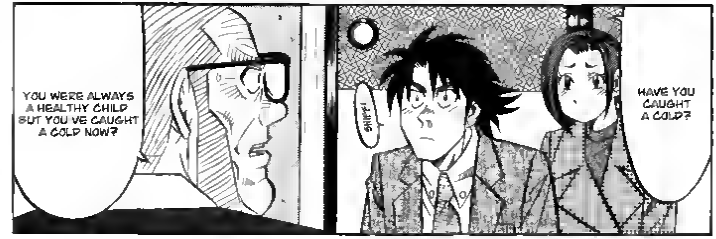
ピュウウウウウウ…
Taking cover
!
ムズズズ
ズズズ
おお
I'VE DONE IT!
I'VE DONE IT!
SNIFF!

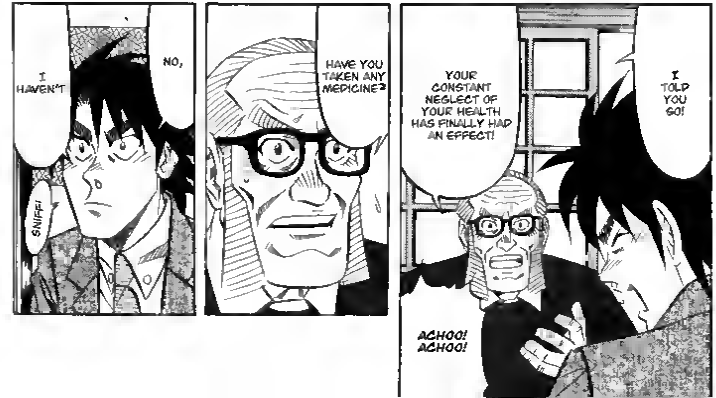
I'VE BEEN DEFEAT-ED BY GERMS!

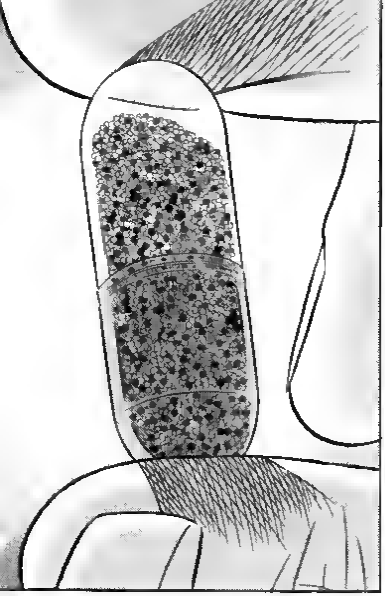
I'VE FINALLY CAUGHT A COLD!



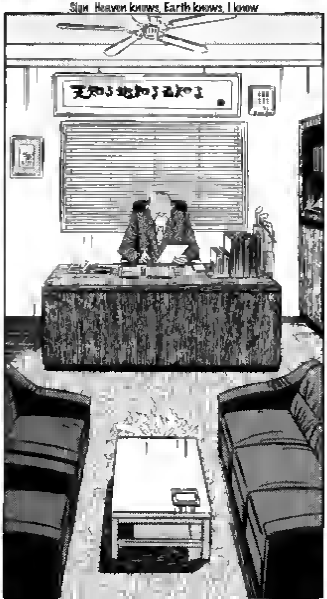
SFX. Chee!
AH-
AH-
I CAME TO GET MY YOGURT

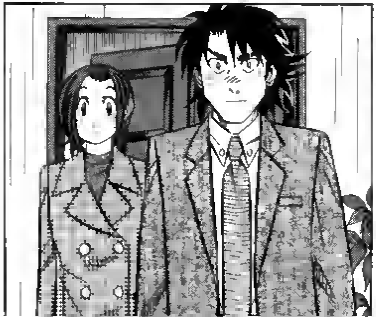

YOU WERE ALWAYS A HEALTHY CHILD BUT YOU'VE CAUGHT A COLD NOW?
SNIFF!
HAVE YOU CAUGHT A COLD?

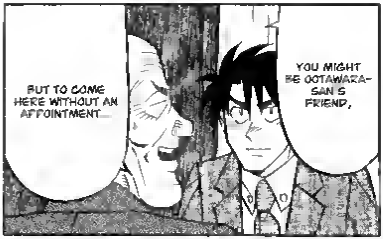

I HAVEN'T
NO,
SNIFF!
HAVE YOU TAKEN ANY MEDICINE?
YOUR CONSTANT NEGLECT OF YOUR HEALTH HAS FINALLY HAD AN EFFECT!
I TOLD YOU SO!
ACHOO! ACHOO!



Sign: Heaven knows, Earth knows, I know



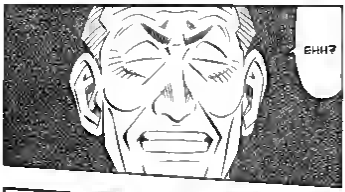


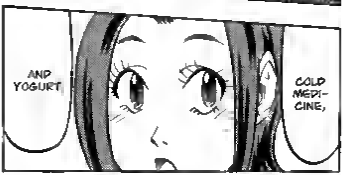

YOU MIGHT BE OOTAWARA-SAN'S FRIEND,
BUT TO COME HERE WITHOUT AN APPOINTMENT.....

AH,
CAN I HELP YOU?

YOUR COLD -
IS IT BETTER?

AH? YES,
THANKS FOR ASKING, IT'S MUCH BETTER


EHH?

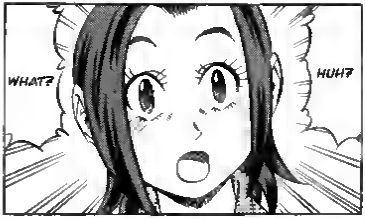

COLD MEDI-CINE,
AND YOGURT

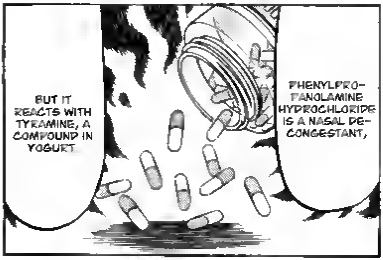
ARE TWO THINGS,
THAT ARE GOOD FOR HEALTH.

DID YOU-
DO IT DELIBERATELY?

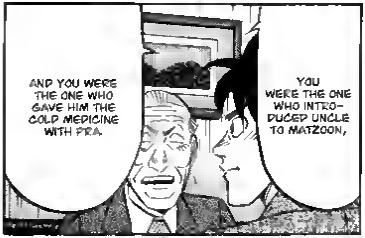
TURNS THEM INTO A FEARFUL POISON!

BUT COMBINING THOSE TWO THINGS,



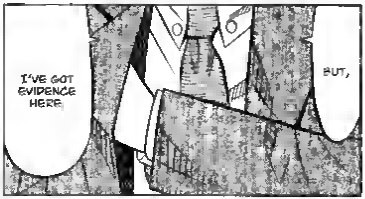


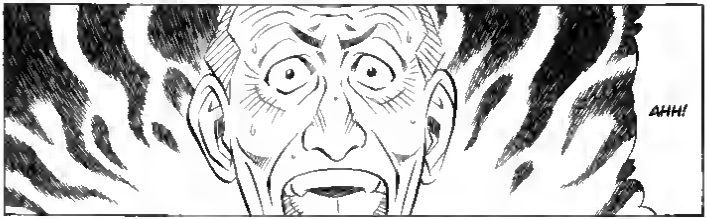
TL note. Spare a thought for the poor non-medically-trained translator!

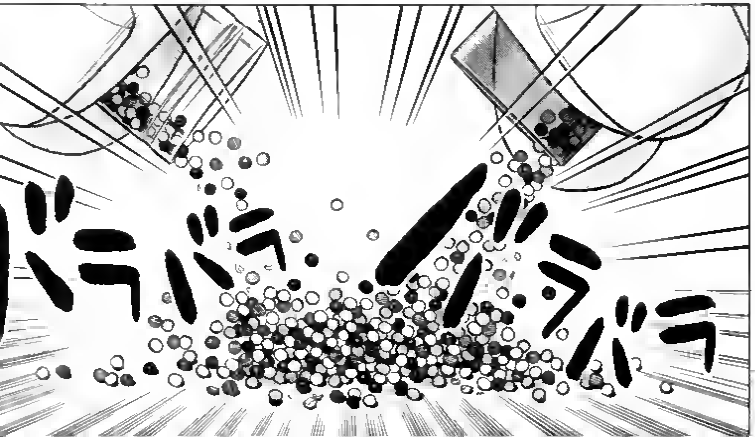


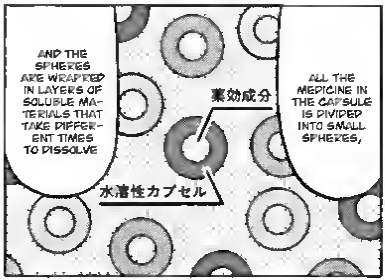
THE COLD MEDICINE CAPSULES
THIS IS WHAT YOU GAVE UNCLE,

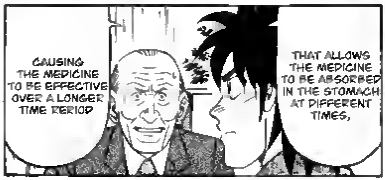
IF IT WERE JUST NORMAL COLD MEDICINE AND YOGURT, IT MIGHT HAVE BEEN A COINCIDENCE
YES!


I'VE GOT EVIDENCE HERE.
BUT,

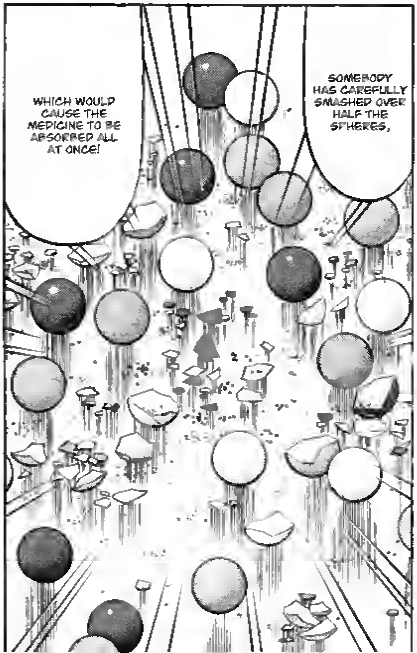

AHH!


バラバラ
バラバラ

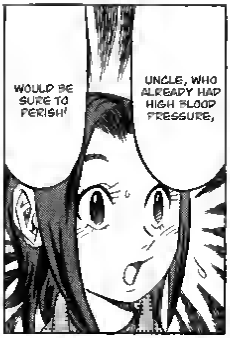

AND THE SPHERES ARE WRAPPED IN LAYERS OF SOLUBLE MATERIALS THAT TAKE DIFFERENT TIMES TO DISSOLVE
ALL THE MEDICINE IN THE CAPSULE IS DIVIDED INTO SMALL SPHERES,
薬効成分
水溶性カプセル


CAUSING THE MEDICINE TO BE EFFECTIVE OVER A LONGER TIME PERIOD
THAT ALLOWS THE MEDICINE TO BE ABSORBED IN THE STOMACH AT DIFFERENT TIMES,

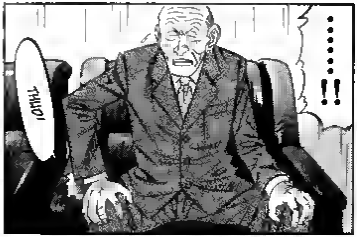
TO EXTEND THEIR EFFECTIVE TIME PERIOD, OFTEN THEY USE A "CONTROLLED-RELEASE CAPSULE"
NOWADAYS, WHEN COLD MEDICINE COMES IN CAPSULES,

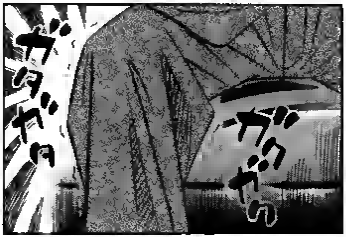

WHICH WOULD CAUSE THE MEDICINE TO BE ABSORBED ALL AT ONCE!
SOMEBODY HAS CAREFULLY SMASHED OVER HALF THE SPHERES,

LOOK CAREFULLY AT THE SPHERES!
BUT IN THIS CAPSULE,

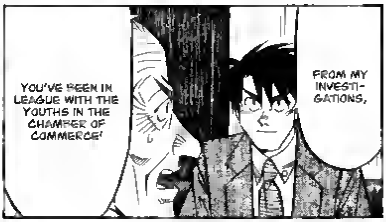

WOULD BE SURE TO PERISH!
UNCLE, WHO ALREADY HAD HIGH BLOOD PRESSURE,

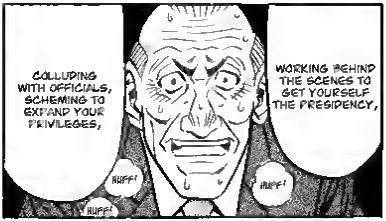
AND WITH THE TYRAMINE IN THE YOGURT...
THIS WOULD CAUSE AN EFFECT TENS OF TIMES GREATER THAN USUAL.


THE IDIOT!
.....!!


ガタガタ
ガクガク

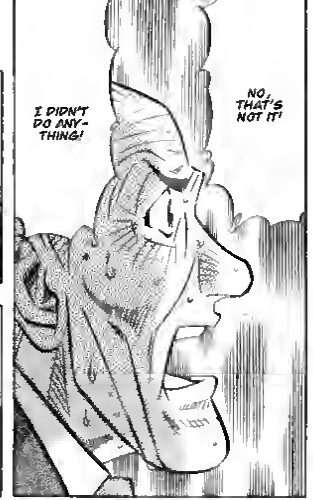
BECAME AN OBSTACLE TO YOU, RIGHT?
AND SO, THE UPRIGHT UNCLE GOT AWAY.


YOU'VE BEEN IN LEAGUE WITH THE YOUTHS IN THE CHAMBER OF COMMERCE!
FROM MY INVESTI-GATIONS,


COLLUDING WITH OFFICIALS, SCHEMING TO EXPAND YOUR PRIVILEGES,
WORKING BEHIND THE SCENES TO GET YOURSELF THE PRESIDENCY,
HUFF!
HUFF!
HUFF!

YOU INTRODUCED MY HEALTH-CONSCIOUS UNCLE TO MATZOON,
FIRST,

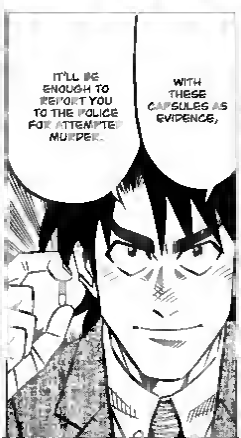
AND CAUGHT A COLD,
THEN YOU HUNG AROUND A CROWDED PLACE,


I DIDN'T DO ANY-THING!
NO, THAT'S NOT IT!

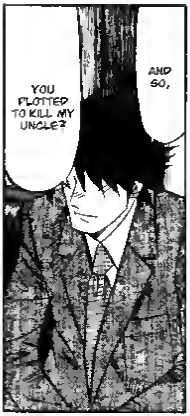
YOU LEFT YOUR TAMPER-ED COLD MED-ICINE, AND THAT WAS IT!
THEN, LOOKING PERFECTLY NORMAL,

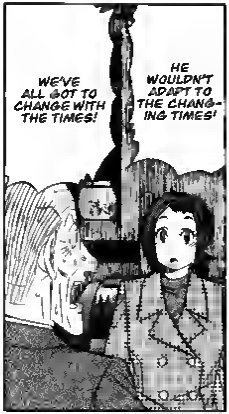
TO MEET UNCLE AND PASS HIM THE COLD TOO
AND AFTER THAT, YOU FOUND SOME EXCUSE,

!!!
!!!


IT'LL BE ENOUGH TO REPORT YOU TO THE POLICE FOR ATTEMPTED MURDER.
WITH THESE CAPSULES AS EVIDENCE,

AND WHEN I WENT TO COL-LECT THE NEXT BATCH, I TOOK THE CHANCE TO GET THIS MED-ICINE TOO
FORTUNATELY I ATE ALL THE YOGURT,

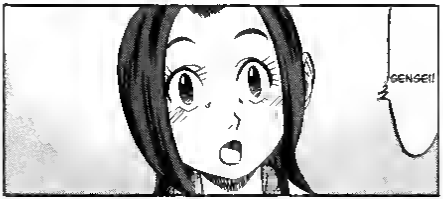

YOU PLOTTED TO KILL MY UNCLE?
AND SO,

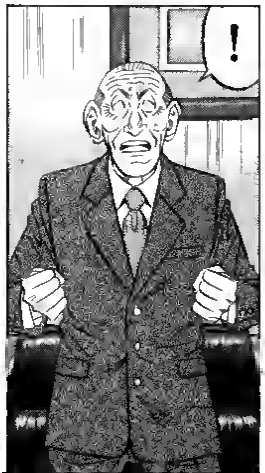

WE'VE ALL GOT TO CHANGE WITH THE TIMES!
HE WOULDN'T ADAPT TO THE CHANGING TIMES!

THAT STUBBORN OLD GEEZER WAS OBSESSED WITH HIS IDEALS!
IT- IT COULDN'T BE HELPED!

GET LOST!

HE WAS TOO STUBBORN!
IT WAS HIS FAULT!


GENSE!!


!

AND YOU TRIED TO KILL HIM?
MY UNCLE OOTAWARA IS VERY IMPORTANT TO ME.

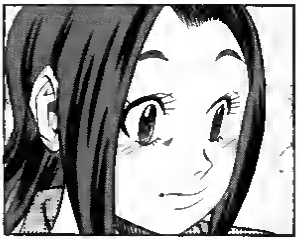
LET YOU OFF!

I WON'T...

BUT BECAUSE UNCLE TRUSTED HIM SO DEARLY,
THAT SORT OF VILLAIN

IT WOULD SADDEN MY UNCLE
IF I GOT HIM ARREST-ED,

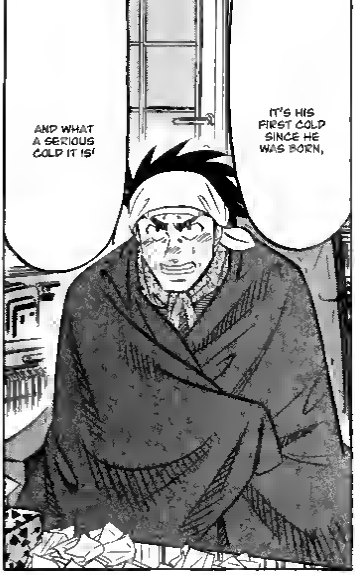
TO LET HIM OFF LIKE THIS!
IS THAT ALRIGHT, SENSEI?

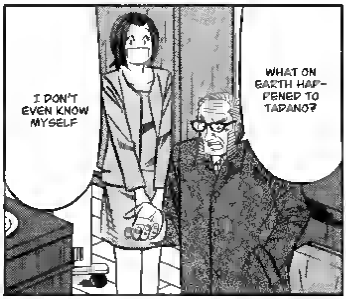


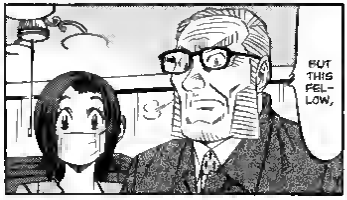
IT'S OKAY IF HE VAN-ISHES FROM NOW ON
THAT MAN-

HE JUST SOLD HIS COMPANY AND MOVED AWAY!
HONESTLY, IT'S LIKE HE WAS CURSED

ACHOO!







ONLY YOGURT! ONLY YOGURT, I SAY!

BUT HE'S SO SICK, AND HE STILL CAN EAT SO MUCH!

Ahh, no, let me eat!

Preven-tion!